

Senteda dl Cunsèi de Chemun

## Su per i jëufs a paiamënt?

Drèt rich fova l orden dl di dla senteda di 24 de utober 2005 dl Cunsèi de Chemun de Sëlva.

Bele dan la senteda se ova l Cunsèi ancuntà ja la Poza ulache l dëssa uni fat n raion artejanel, per udèi sun l post coche la zona unissa a s' l dé. Dadedò iesen jic te Chemun ulache l ie uni metù man cun l prim pont al orden dl di, che ova da nfé cun n argumënt scialdi nteressant; l arch. Rudi Perathoner dl Nucia à prejentà n **cunzet global per la sistemazion dl luech**. L se trata tlo de n lèur che ie uni dat su dala Jonta de chemun per miuré l zënter de Sëlva. Coche dit, se tratovel tlo de na prejentazion de n valguna ideies che n pudëssa realisé. Nscila ulëssen realisé na plaza nueva jal Ghetun do che i patrons dl Nives arà fat su na strutura nueva; oradechël unissel realisà sota plaza n gran garasc publich. Mplu ulëssen tò demez l trafich tl raion dla scola y dla scolina. Per ruvé permez al Hotel Mignon y ala cèses de chëla zona se nuzëssen de na streda nueva che unissa fata sota Chemun via. Gran pert di conselieres à udù de bon uedl l proiet, ma se à damandà che l vënie prejentà ala jënt de Sëlva. Perchël uniràl fat proscimamenter na sèira de nformazion apostà.

N auter pont fova chël dl **daz su per i jëufs de Frea y Sela**. La provinzia se damandova tlo dal Chemun de Sëlva de tò pusizion. Do na discusion drèt longia an metù ju na rressoluzion (12 sci, 2 no y 1 astenjion) dajan de mascima pro na regulamentazion a paiamënt, a cërta cundizions:

- che i zitadins de Sëlva posse furné su debant;
- che l vënie te chësc cuntest nce rujenà concretamënter dla streda de zircunvalazion de Sëlva;
- che l chemun posse rujené pea te uni cuestion che reverda l daz;
- che, tla prima fasa de ntroduzion dl daz, vënie l paiamënt fat cun na sort de



L jëuf de Frea da Saslonch ju - Foto de Alex Rungaldier

*L Chemun de Sëlva uel rujené pea canche l se trata dl daz sun i jëufs. Oradechël ne iesen nia a una cun la provinzia de realisé nfrastutures per scudi, ma bën plu per na sort de vigneta.*

vigneta, schivan de fé su nfrastutures che toma dassënn tl uedl, mo dan savèi avisa coche l dut unirà a s' l dé; - che l vënie potenzià l servisc publich.

N cont dl **raion artejanel nuef "La Poza"** ne se l' à l cunsei inò nia ududa de bela de dé pro l plann laurà ora dai privac. L gran fabricat pra streda ie uni ratà true' massa grant; chësc revinëssa la bela udleda ite per Sëlva, cun Mëisules dossù, cun chëla che Sëlva se prejènta al ghest pernan che l ruva adalcherch.

L proiet de mascima dla **streda ite per ch'la Vila nchin ta Curzelon** ie uni dat pro, do che l Ambolt ova audi la minonga di patrons di grunc ntëur ite. Sambën che i particuleres puderà permò uni lauri ora tla proietazion de detail, che unirà fata n tòch al iede, tulan ite ënghe l ncrëusc pra la streda Stevia.

Do che l fova uni laurà ora n **proiet de mascima per la scola mesana nueva,**

y chësc fova uni dat pro dala Provinzia, se damandovel sën de adaté l plann urbanistich. Chësc ie uni dat pro dal cunsèi. Davia che l vën sën adurvà manco grunt che n ne minova canche n ova laurà ora l plann urbanistich tl ann 2001, ie l rest dl grunt uni mudà a si vedla destinazion de raion artejanel y vërt agricul.

Daldò àn dat pro i **planns de atuazion per la huties ti raions Comici y Fungëia**. Tlo se tratovel plu che auter de cuestasions formeles, davia che gran pert ie bele regulamentada tl plann urbanistich nstès.

Nce na **mudazion al scudì di cuntribuc de fabriché** ie unida data pro. Da sën inant sarà chisc daniëura da paiè te una na rata dan mèter man a fabriché.

Per jì ncontra a chiche se damanda de **fabriché plu daujin ala stredes y a**

va inant a plata 2

## Funziuns a assessëures y cunselieres

Cun pruvedimënt di 22 de agost 2005 à l'Ambolt dat su cërta funziuns publiches ai cumëmbri dla Jonta de Chemun; y nce ai Cunsilieres ti iel s'èurandat funziuns particuleres.

### Heini Senoner (Vizeambolt):

*Purtoies dai schi  
Trafich y manutenzion dla stredes  
Opres dla streda*

### Waltraud Delago (Assessëura):

*Afars soziei y familia  
Sanità*

### Dr. Nadia Nocker (Assessëura):

*Istruzion  
Cultura  
Jëuni (deberieda cun l Cunsilier  
Carlo Runggaldier)*

### Adrian Senoner (Assessëur):

*Lëur da paur  
Bòsc  
Cundotes dal'ega  
Eghes pazies  
Bëns de utilisazion zivica*

### Dr. Diego Bernardi (Cunsilier):

*Turism*

### Andrea Mussner (Cunsilier):

*Cumerz  
Artejanat*

### Carlo Runggaldier (Cunsilier):

*Jëuni  
ativiteies sportives*

### Claudia Bertuolo (Cunsiliera):

*scolina (nchin al ann de scolina 2007)*

### Beatrix Senoner (Cunsiliera):

*scolina (dal ann de scolina 2007/2008)  
plazes dai juesc*

### Marta Senoner (Cunsiliera):

*Afars soziei y familia (deberieda cun  
la Assessëura Waltraud Delago)*

### Roland Demetz (Ambolt)

*Finanzas  
Opres publiches  
Strutures dl sport  
Personal  
Prutezion zevila  
Refudam  
Urbanistica y frabiché*

## Nominato il Comitato di protezione civile

La seduta consiliare del 30 settembre 2005 è stata caratterizzata da consultazioni e scambi di opinioni, rinviando diversi punti per la decisione finale.

Sono state adottate alcune **variazioni di bilancio** urgenti per garantire la regolarità dei servizi e per completare alcuni lavori pubblici in corso.

Il **parcheggio pubblico al Passo Gardena** è stato modificato nel piano urbanistico comunale nel senso che la sua realizzazione e la sua gestione può essere affidata anche ai privati proprietari.



La strada Larciunëi - Val

Sono state fornite le **risposte a due interrogazioni della lista "Ladins"** riguardanti la zona franosa "Daunei" e la mensa scolastica.

Le due mozioni della lista "Ladina" riguardanti il **restauro della Via Crucis** in Vallunga ed il sostegno dell'organizzazione dei gruppi consiliari sono state respinte; quella riguardante le indennità d'esproprio della pista ciclabile è stata ritirata.

L' **ordine del giorno** presentato dal consigliere Andrea Mussner riguardante un calendario delle sedute non è stato posto a votazione dopo le rassicurazioni della Giunta comunale.

Il **piano d'attuazione della zona produttiva La Poza** è stato ulteriormente rinviato con la prescrizione di alcune modifiche concettuali e giuridiche.

Per lo studio di fattibilità della **strada Larciunëi - Val** è stato richiesto un preliminare incontro con i proprietari interessati.

A fine seduta il Sindaco ha illustrato

in breve l'esito del **concorso di idee per l'incrocio "Corona"** e comunicato i punti di maggior rilievo da trattare nelle prossime sedute.

È stato nominato il **Comitato comunale di protezione civile** nella seguente composizione:

#### Presidente

Demetz Roland-Sindaco (membro eff.)  
Enrico Senoner (membro suppl.)

#### Rappresentante dei Vigili del fuoco

Perathoner Josef Anton  
Membro supplente: Mussner Anton

#### Tecnico libero professionista esercitante l'attività

Dott. Ing. Flavio Mussner (membro eff.)  
Perathoner Heinz (membro suppl.)

#### Rappresentante organi di polizia

Ivo Maria Mussner (membro eff.)  
Mussner Klaus (membro suppl.)

#### Persona con specifica attitudine

Senoner Adrian (membro eff.)  
Perathoner Günter (membro suppl.)

### Senteda de chemun / va inant da plata 1

**zones publiches**, iel uni deliberà che la Jonta possa scrì dant lëures o fé paië na soma per valivè ora l pëis che chësc fabriché ti porta ala coletività.

Daldò ie unì prejentà n **cunzet grove de bilanz de previjion 2006** a na moda che i cunsilieres se posse fé na minonga y purté ite vel' pruposta per tēmp y èura. L bilanz unirà pona dat pro pona tla senteda de dezēmbēr.

Te na senteda a portes stlutes iel uni fat ora de ti s'èurandé a bera **Erich Demetz de Lina la zitadinanza de unëur** per si merc tl ciamp dl turism y dl sport da d'inviern. La festa unirà fata n ucajian dla garejeda de Copa dl Mond de schi de dezēmbēr, ulache l ie bele udù dant de majeri festejamēnc per i 40

ani dla FIS. Chësc per auzé ora mo deplu la mpurtanza nternaziunela de tan de ani de atività de lëur, ma ènghe de ulentariat da pert de bera Erich. Nce de chësc arons mo ucajian de scrì plu avisa te una dla edizions che à da unì.

Ala fin ti à l'Ambolt respundù a **doi nterogazions dla lista "Ladins"** n cont dla antenes sun Daunëi y di prozesc dl Chemun.

La mozion prejenteda dala medema lista sun i **"ensembles"** ie unida spēnta al iede che vën davia che l argumēt se damandova plu tēmp per na discusion.

La senteda ie fineda do 6 èura da mesa la undesc da sèira.

## Rifiuti: nuova impresa di raccolta e trasporto

Il servizio di raccolta e trasporto rifiuti solidi urbani ed assimilati per l'anno 2006 è stato aggiudicato, in seguito alla gara d'appalto pubblica, alla ditta Chiochetti Luigi S.r.l. di Moena. Tale impresa già svolge il servizio per il comprensorio della Val di Fassa e per alcuni Comuni della valle dell'Adige ed è pertanto stata giudicata idonea. Il prezzo d'appalto ammonta a 176.985 Euro + IVA, che corrisponde indicativamente ad una riduzione di ben 31% del costo preventivato nell'anno 1999. Compresi nel prezzo d'appalto sono inoltre i servizi di gestione della nuova isola ecologica in località Piciulèi e di due lavaggi dei cassonetti.

Per la realizzazione di un parco giochi in località "La Poza" il Comune aveva avviato la procedura ordinaria d'esproprio, dopo che le trattative per l'acquisizione bonaria del terreno non avevano avuto esito. Contro l'indennità d'esproprio, stimata in 70 Euro al

metro quadro, la proprietaria sig.ra Senoner Rosa Maria ha presentato ricorso alla Corte d'Appello, nel quale il Comune si è dovuto costituire incaricando della difesa l'avv. Alfred Mulser di Ortisei.

Nel corso dei lavori di risanamento di un muro di sostegno della strada in località La Sëlva (Dlaces) era stata verificata l'opportunità e l'urgenza di realizzare un tratto di banchettone per la stabilizzazione del bordo stradale. Non essendosi la ditta esecutrice dichiarata disposta ad eseguire questi lavori integrativi, gli stessi sono stati affidati a procedura negoziata alla ditta Ausserer Heinrich & Co. S.r.l. di Senale San Felice.

Sono state accettate le dimissioni del dipendente comunale Sig. Günter Bernardi. Egli ha prestato servizio in qualità di vigile urbano straordinario per circa 8 anni occupandosi, oltre che dei

servizi propri della polizia municipale, del servizio di smaltimento dei rifiuti.

È stata nominata la commissione comunale per la prevenzione dalle valanghe per la prossima stagione invernale.

Di essa fanno parte:

Rappresentante dell'Associazione Turistica: *Ernesto Riccardo Puntcher*;  
Rappresentante del Corpo Vigili del fuoco: *Urban Mussner*;  
Rappresentanti dei comprensori sciistici Dantercepies, Ciampinoi Ruacia, Ciampinoi Selva e Plan de Gralba: *Alcide Bertuol, Franco Soppelsa, Herbert Meraner e Mutschlechner Arthur*;  
Rappresentante del Comune: *Enrico Senoner*  
Rappresentante Servizio Forestale: *Marco Plancker*  
Rappresentante Guide Alpine: *Reinhard Senoner*

### Stredes/Viablà

## N miëur cialé ora ntëur la stredes di jëufs

Do che d'ansciuda ova la Provinzia nvià via de plu lëures per slargè la raides plu pericolëuses su per i jëufs, se à sën l Chemun tët su l mpëni de cumedé su n valguna lueges per lascé i auti pra streda.

Do n cunzet per la cualificazion ambientela y per n trafich manco ntussient iel udù dant de stlu chëla lueges che nvia mé a lascé l auto, s'aran ite l trafich, ma ne juda nia a smendrì l bujèn de plazes dai auti. De majera lueges te posc panoramics nteressanc dëssel ntant unì njinià cà sciche l se toca aldò dl ambient ntëur via.

Mo n chësc autonn dëssel unì njinià cà l grove pra cater pitla lueges danter Miramonti y Piz Culac, a na moda che les sibe chersciudes ite y njiniedes ca a puntin per l instà che vën. Chisc lëures ie ënghe da udëi mpue' coche n sperimënt per de majeri lëures tl dauni, per chëi che nce la Provinzia à dat la despunibilità de dé na man.

I lëures vën fac dala mpreja "Natur & Natur", che ie specialiseda te lëures de renaturazion de ambienc da mont.



*L ie bele unì metù man a fé de pitli lëures per abeli nce la stredes su per i jëufs; tan deplu sce la Dolomites unirà tëtutes ite tla UNESCO val debujèn de pitè nce n valgun posc' panoramics.*

### Segurèza sun streda

## Lëns y sienes pra stredes publiches



Tan bën che l vën rumá su te verzon y ntëur cësa cun l finé via dla bona sajón, dassëssen ënghe taiè lëns y sienes pra streda per manteni sciche l se toca la lerch y la segurèza.

N chësc cont iel tl Chemun na regulamentazion che se basa sun l codesc dla streda y che scrij dant, n curt, de taiè ora rames che:

- *sporj sëura l ëur de streda ora nchin a na autèza de 4 metri,*
- *scuend scrites, seniai y tofles de streda;*
- *smendrësc l ciamp de ududa de raides y azesc,*
- *cuer ite lumes o fej dumbries danter na lum y l'otra.*

Per cunsëies ie a disposizion i polizais de chemun al numer de telefonn 0471 772126.

Il Sindaco invita gli elettori disposti ad essere inseriti negli albi delle persone idonee all'ufficio di scrutatore di seggio elettorale, previsto dall'art. 9 della legge 30 aprile 1999, n. 120, a presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale entro il mese di novembre 2005.

Le persone che desiderano essere iscritte nell'Albo delle persone idonee all'Ufficio di Presidente di seggio elettorale possono presentare relativa domanda entro il mese di ottobre 2005. Ulteriori informazioni ed i modelli di richiesta possono essere reperiti presso l'ufficio elettorale del Comune.

## Abineda dl refudam gros

N juebia ai 24 de nuvèmber 2005 vèniel jit a abiné adum l refudam gros te Sëlva.

Chiche èssa zeche da dé jù dèssa se lascé nuté su nchin n mierculdì, ai 23 de nuvèmber 2005 cherdan su te chemun l ufize relaziuns cun la jënt, tel. 0471 772111 (Helina).

L refudam muessa unì anjenià ca te n post ulache n ti ruva permez sauri cun n camion che unirà n cèsa.

Refudam gros ie dut chèl che ne à NIA lerch ti cuntendèures dal refudam, per ejèmpl:

- castli y mebl
- massaria da cèsa da fuech
- pitla njinies y mascins
- madròc
- plastica
- fièr

Nia refudam gros ie dut chèl refudam che cuntèn sustanzes priculèuses, per ejèmpl:

- dlaciadoies
- televijions
- PC
- bostli dala forba
- ceramiches / porcellanes
- batries
- material da frabiché
- duta la mascins che à n motor

Chèsc refudam muessa unì purtà te n mplant de smaltimènt autorisà y ne unirà nia tèut pea n chèl di.



Televijions ne toca nia pra l refudam gros y muessa uni purtedes a Pontives

### > Servisc de abineda dl refudam

L vèn fat al savèi che l servisc de abineda dl refudam de merdi prim de nuèmber 2005 (di de Unissant) vèn spustà al dl do.

Publicazion nueva

## "Storia dl Chemun de Sëlva dal 1811 incà"

N venerdì ai 7 de utober dl 2005 iel unì presentà te sala dl cunsèi de chemun l liber de Otto Runggaldier "Storia dl Chemun de Sëlva dal 1811 incà" Ala presènza dl ambolt, de duc i assessèures y de plu conselieres se ovel abinà na blota cumpèida de zitadins per uneré Otto dl bel lèur fat.

Dan n set (?) ova Otto Runggaldier metù man a tue dò sun i ambolc de Sëlva, slargian ora do y do la nrescida sun i conselieres de chemun y trajan ite nce npue de storia dl chemun de Sëlva dal 1811 incà. "Na gran pascion" ie la drèta paroles per dut cie che reverda scric, documènc, vita da pludagiut che Otto Runggaldier dla cèsa Mastlé à for abù y chèsta pascion l motivea for inò da nuef a nresci, a tué do. Scumencià ovel bele dan truep ani, me nsci per si bunder, cun santes da mort se mpen-san pona de abiné ca chèles de duc i prevesc dl luech. Y coche la ie, un n pensier tira l auter, l cèrtl dla nrescida se gèura for plu y plu y nsci se ovel purtà pro che l ova publicà n pitl liber de duc i prevesc, munighes y patri nasciui te Sëlva y de duc chèi che fova stai tlo te si miscion. L mede-mo al pona nce fat per si cont per chèi prevesc dla pluania de S. Crestina.

Tla prezentazion dl liber à dr. Anton Senoner sorissà l gran mpèni dl autor che ne à nia schivà bries per abiné ca nfirmaziuns y fotos de tanc che se à da jù per l'aministrazion de nosc luech. Nce da pert dl ambolt iel unì dit paroles de lauda per l scritèur auzan nce ora tan lezitènt che Otto ie nce for stat te duc i ani che l à curì la nceria da conselier ne mancian mei a deguna senteda.

Otto Runggaldier à pona cuntà de si ueia de nresci juntan che l ie tl lèur de finé via duta la tuedes n con' de si parenteles. Perchèl rujenan cun l autèur dl liber, uei me tre ca n doi blota pitla ntraunides daulèibon y da ri che ie unides a lum ntan duc chisc ani de nrescida. Per abiné ca nfirmazion y na foto de Giovanni Volpato, che fova capostazion dla ferata te Plan y stat assessèur

efetif dal 1947 al 1949, ne savova Otto bèn propi nia ulà fri. Cun mpue de fantasia se àl mpensà de cialé do ti libri dal telefon per udèi sce l vèn dant mo chèsc cuinuem: a Persenon univel dant n Volpato, ma l ne ova nia dan fé cun la persona nteresseda. A Bulsan pona n fovel deplu; a cajo a mefun Otto cherdà

su n doi o trei y per na fertuna savova na tel landa da di che l ie n si parènt che sta a Castelfranco Veneto. Po a Otto cherdà su ilò ma l ne fova mo no l drèt messan pona cherdé su a Bassano del Grappa y ilò ne stajova ènghe de no chèl che l chierova, ma a S.Giusep-pe n luech ilò daujin sta propi Giovanni Volpato che à aldi-dancuei 89 ani. L fova propi n persona al telefon y à abù na grandiscima legrèza audian che n se nteressova de èl.

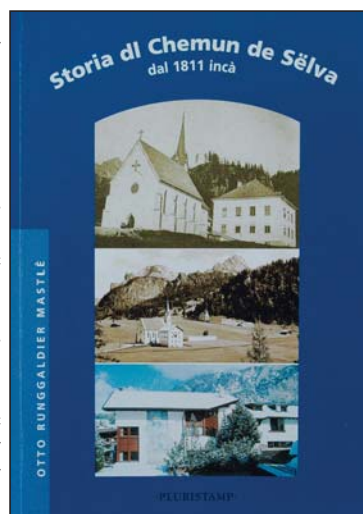
Per abiné ca na foto de bera Zenz Riffeser da Maciaconi, che fova stat ambolt dal 1922 al 1924 àl ènghe messù fe n telefonamènt te deplu luesc, abinan ala fin dla finedes na foto da Minca ite.

Per avèi auter material àl tèut su cuntat cun Dr. Heidacher dl "Landesarchiv" de Dispruch coche cun l cumissariat de guvièrn de Bulsan, cun l Dr. Nössing

diretèur dl "Landesarchiv" de Bulsan, l Mag. Christian Kollmann, cun l stori-cher Steinacher y duc fova for dassèn sauri y disponibl.

"Nteressant y da desplajèi iel" dij Otto inant "che tl cunsèi nuef che ie unì a s'l de cun la lita de mei de chèsc ann, ne fesc pert degun zitadin di ridli da Ruaccia - Plan da Tiejia, a pensé che propi da chèla fraziuns ièl stat y stat, nia me na gran cumpèida de conselieres y assessèures ma n grum de ambolc, coche bera Mathias Comploi da Tiejia de sot, bera Ujep Anton Riffeser da Tiejia, bera Josef Mussner da Ruacia, bera Vincenzo Riffeser da Maciaconi, bera Francesco Komploi da Tiejia de sot y bera Josef Anton Vinatzer de Scimon. Degun ridl ne à abù tan de ambolc.

L liber ie unì mandà debant te duta la families y duc arà la dlaurela de ti cialé.





Scunanza storica y artistica

## La derturazion dl mesc da Ruacia

Te tëmps te chëi che l ulëi frabiché semea che l tole y vede dut l patrimone culturel che ie tla cëses da zacan, posen mpo mo uni tant cunstaté n idealism che à la ravises tl atacamënt a nosc ncësa.

Un n ejëmpl ie la derturazion dl mesc da Ruacia. Do che i ani passei fovel uni derturá su la cësa, ie chëst ann uni cumeda su ënghe l tublà. Davia che la stales manaciova de tumé ite, ie l tublà

uni zarà ju. Duc i trames ie uni numerei, nsci iel pona uni fat su da neuf avisa coche l fova dant. Ajache l se trata de fabricac sota scunanza storica y artistica ie l proiet y i lëures unii cuntrolei a puntin dal cunservator dla Provincia.

Da pert dl Chemun iel uni fat n tòch de salejà sun la streda chemunela pra cësa, ënghe per auzé ora mo de plu la carateristica dl gran fëur da pan stizá sëura streda via. Chisc lëures ti à custà al Chemun 9.277 Euro.

## Ciun fabricac ie pa te Sëlva sota scunanza storica y artistica?

L ciastel Fischburg y la capela santa Tilia.

L mesc da Ruacia

La cësa de Col dala Pelda

L mesc da Gustin

La vedla cësa de Piciulëi

L luech da Plazola

L dlieja Santa Maria ad Nives cun la curcina

L mesc de Janon te Plan

La capela de Val (de San Silvester)

La Villa Fossi te Fraz

L Ciastel de Val

L « Wolkensteinschlössel » te streda Dantercepies

Illuminazion publica

## La lumes de streda à sën la "targa"

L servisc de manutenzion dla lumes de streda ti ie stat sëurandat per plu ani ala firma ELA de Pontives, che se à teut su cun gran mpëni chesc lëur purtan ite ngrum de inovazions tla gestion dla nformazions, sibe n cont dla lumes y cundo tes nstësses che n cont di ntervenc.

Per fé chësc ie uni lum unida numereda y a giapà na targa coche tl dessëni tlo daujin.

Chësc pudëssa vester de utl ënghe al zitadin che ulëssa fé al savëi sce vel' lum ne va nia o ie da defet. Te n tel cajo bàstel ënghe dé tres l numer dla lum al ufize de chemun cumpëtent (tel. 0471 772153 - Geom. Roland Runggaldier o tel. 0471 772127 - Reinhold Bernadi).



## Determine del Sindaco

- Per procedere alla progettazione di dettaglio della nuova scuola media intercomunale in località Plan da Tjeja è stato commissionato al Geom. Gottardo Bernardi di Selva di Val Gardena un rilievo ed un piano quotato verso un onorario di 5.000 Euro, oltre ad IVA e contributo previdenziale.

- Lo studio tecnico "C2 di Comploi Siegfried e Costa Paul" è stato incaricato dell'elaborazione di uno studio di fattibilità per l'ampliamento dell'esistente biblioteca e ristrutturazione degli uffici per l'Istitut Ladin "Micurà de Rù".

- Lo studio tecnico Pfeifer Planung S.r.l. di Frangarto è stato incaricato della progettazione della pista ciclabile Rodaval nel tratto "Nucia - Schlosser".

- Il Geom. Walter Theil di Bolzano è stato incaricato della predisposizione di un tipo di frazionamento della strada comunale "La Sëlva - Ciaslat", che in parte interessa ancora terreno privato.

- Per l'elaborazione di un parere geologico-geotecnico in località Pralong è stata approvata la maggiore spesa di 4.051 Euro.

La ditta SaniBau S.r.l. di Lana è stata incaricata di eseguire un trattamento specialistico di risanamento del marciapiede Maciaconi - Dorives, per il quale la corrosione da sale minacciava di intaccare la struttura portante. I costi presunti ammontano a ca. 28.000 Euro.

- Essendosi verificati nuovi sgretolamenti della roccia nella zona sovrastante il maso "Spinaces", il Sindaco ha incaricato d'urgenza la ditta Disgaggi Brenta S.n.c. di San Lorenzo in Banale (Trento) dei lavori di stabilizzazione per una spesa di Euro 10.200 circa.

- Sono state acquistate dalla ditta Divani & Divani di Bolzano alcune poltrone per il foyer della "Pitla Sala" nella casa di cultura.

- Il trasporto alunni dalla scuola media alla palestra "Pranives" per l'anno scolastico 2005/2006 è stato affidato alla ditta "Cir Gherdëina Taxi Bus". La spesa presunta ammonta a 26.000 Euro, IVA inclusa.

- Sono state liquidate le spese consortili per l'anno 2004 riguardanti la casa di riposo ad Ortisei, il centro di depurazione e la fognatura di valle e l'impianto dei rifiuti per la formazione di humus.

- La tipografia Pluristamp di Bolzano è stata incaricata della stampa del libro "Storia dl Chemun de Sëlva dal 1811 incà". Le prestazioni dell'autore, l'ex consigliere Sig. Runggaldier Otto, sono invece state rese completamente a titolo gratuito, per cui nessun onere è sorto a carico del bilancio comunale.

- Nella vertenza giudiziaria dinnanzi al Consiglio di Stato contro Bernardi Diego per il diniego di una licenza di pubblico esercizio, vertenza da tempo abbandonata, sono state liquidate le competenze all'avvocato difensore del Comune.

- Nella causa contro la società S.I.F. Selva S.p.A. riguardante servitù per pista da sci, aerea e di elettrodotta a carico di terreno di proprietà del Comune di Selva di Val Gardena è stata impegnata una ulteriore spesa di 18.360 Euro.

- Sono state concesse le indennità connesse alla fine del rapporto di lavoro alla dipendente comunale Sig.ra Marion Perathoner.

- Il contratto di collaborazione coordinata e continuativa con la Sig.ina Catherine Senoner è stato integrato.

## La pelda de San Franzèsch

San Franzèsch, che ie danterauter l protetèur di tieres dl bosch, cialerà damoinla jù sun l luech de Sëlva.

N sada ai 22 de utober iel uni benedi da senièur pluan Pire Clara sun Curveies, plu avisa sun l ncrëusc ulache l ruva adum i doi troies che mëina sa Tublà y da Janmëine ite na pedla cun na figura de San Franzèsch.

L lèur ziplà dl lèn de zirm de 110 zm ie uni realisà dai sculeies dla Scola Profesciunela de Gherdëina sota la direzion di maestri Norbert Insam y Andrea Holzknacht; depënta iela unida dal mae-ster Sigmund Holzknacht.

La pelda ie unida fata de lèn dal zum-pradèur Walter Senoner.



## Anuel

### Festa di maridei

N dumënia ai 16 de utober 2005 iel uni lecurdà ntan na santa mëssa zelebreda da senièur pluan Pire Clara y cianteda cun gran savëi dal Cor de Sëlva duc i pèrs che festejea chëst ann i 25, 30., 35, 40, 45 y 50 ani; ruvei adalarch iel 39 pèr.

Do la santa mëssa iel uni metù a jì dal Cunsëi de Pluania na blòta festa te Colonia ulache l fova njenià ca n bon gusté per duc i festejei. Nce tlo iel stat n trio de Sëlva sota la direzion de Peter Lardschneider che à abeli la festa y deverti la jënt cun mujiga drèt da playèi. N gra a duc chëi che à judà pea acioche l garate na bela festa.

## Liejer cun criatività

La bibliotech Oswald von Wolkenstein de Sëlva mèt a jì nce chëst ann n culaburazion cun l Istitut Ladin "Micurà de Rù" na bela scumenciadiva per mutivè la sculées y i sculeies dla scola elementera y dla scola mesana de Sëlva a liejer deplù y a mparé a cunëscer d'uni sort de libri nueves per mutans y mutons.

L'azion de liejer cun criatività, bele nvieda via, jirà inant nchin ala fin de nuvèmber y dëssa ti fé legrèza a duta la mutans y a duc i mutons che liej gën y se dà ju cun i libri che ie l mesun plu daujin ala persona per ti vester ala deficulteies linguistiches, per avèi la sèuravènta sun i fai y miuré la cumpetënzes te duta la rujenedes. Dai 30 de setèmber inant unirà nce pità ancuntesdes cun la bibliotechera che prejenterà libri nueves y fajerà nce de pitli lèures a man cun la sculées y i sculeies che arà nteres de mparé zeche de nuef.

Nsci ie uni sculea y uni sculé unviada/nvià a uni te bibliotech y a se mpre- sté ora de bieì libri, te chëla rujeneda ulache la/l se sènt plu da cësa. Per uni liber liet ti unirà scincà n pustom, nsci da pudèi mèter adum na bela parola che à n senificat. Sambën ti garaterà ai plu lezitènc de giapé na majera cumpèida de pustoms y de crié na parola drèt longia. La sculées y i sculeies che sarà boni de mèter adum la parola plu longia che à n senificat, puderà pié do de bieì pesç ntan la premiazion che unirà fata ai 27 de nuvèmber dala 4 domesdì tla bibliotech Oswald von Wolkenstein de Sëlva, abelida da na gran festa che lecurderà dantaldut i 20 ani da canche la bibliotech ie unida metuda su.

Te duc chisc ani à la bibliotech, deventeda al didancuei na pitla mediotech, purtà de bon fruc tl ciamp dla



sozialiazion sustenian l svilup culturale y soziel dl luech, ma ne se desmincian mei de nosc ncësa y de nosc bel raion.

Nsci iel da ti senti de gra a tanc che bel achiet via y de si bona à for judà a mèter a jì d'uni sort de scumenciadives y a valorisé l liber, che à for laurà a puntin desmustran bona ulentà y artenzi-za y che se à tüt a cuer l daunì dla bibliotech, la sustenian nce cun d'uni sort de scincundes.

Duta la populazion de Sëlva y da ora- decà ie nvieda a se nuzé inant di ser- vijes che vèn pitei te bibliotech.

**La bibliotech "Oswald von Wolkenstein" ie davierta:**

**da lunesc nchin venerdì, dala 14.00 ala 20.00;**

**de dumënia, dala 10.00 ala 12.00;**

**de sada iel stlut.**

**Bibliotech: Tel. 0471 772 181**



*Ntan la festa te sala de Colonia*

## Studënc ladins y tudësc se anconta

Dai 25 de setëmber ai prim d'utober de chëst ann iel unì metù a jì n'ancun-teda danter nosc studënc dl Istitut Tecnich per I Cumerz "Raetia" y studënc tudësc dl Ginase de Springe, n luech dlongia Hannover. Chësta scumenciadiva à trat ite studënc dla segunda tlasses y si maestri cun autoriteies tl ciamp istituzional y culturel.

Do n viac de otcënt chilometri ie i 25 studënc tudësc ruvei a Urtijëi ulache i aspitova i studënc y i genitores da tlo che ti à po' dat albiherch y spëisa per na ena ntiera te si cëses, chi te Sëlva, chi a S.Cristina y chi a Urtijëi.

Ntan duta l'ena de barat à i studënc abù n prugram da fé duc deberieda, prugram che à mbracià ite lezioms (dantaldut chëles tenides per talian, per

mparé a cunëscer nosc sistem scolastich paritetich), jites cultureles (per mparé a cunëscer nosta valedes ladines, si jënt, si cultura, si economia y si cuntreda), sport y ancuntesdes per mparé a se cunëscer miec y per sté deberieda.

N la ultima sëira iel unì metù a jì na blòta festa tla sala di jëuni de Sëlva, a chëla che l'ie unì nvià i sculeies da laora, chëi da tlo y dut l personal dla scola. Tlo à i studënc mo pudù sté mpralauter a s'la cunté y a se giamie ora mpre-scions un cun l auter, dan che i ghesc messova inò dé èuta de viers di Paejes Tudësc.

De merz de n auter ann saral pona i „nosc" - sculeies dl ITC de Sëlva, S. Cristina y Urtijëi - che puderà jì a Springe per l barat culturel.



Studënc dl ITC de Urtijëi cun i studënc dl Ginase de Springe (D).

### Jëuni de Mujiga de Gherdëina

## 39ejima sajon de cunzerc cun musicisc de aut livel

Ai 27 de utober 2005 à inò metù man la lingia de cunzerc che vën metui a jì dai "Jëuni de Mujiga de Gherdëina". L'ie chësta la 39ejima sajon y l'ie nce n valguna nuviteies y mudazioms.

Danora iel da di che per chësta sajon iel unì cris ora o unì abinà grupes y furmazions che à n gran inuem sibe naziunel che a livel nternaziunel. L se trata de furmazions de prestisc sciche l "Il Giardino Armonico", l "Trio di Parma" o la grupa de ujes "Rajaton" dla Finlandia. Oradechël saràl doi cunzerc cun la Orchestra "Haydn". L sëul cunzert che vën fat te Sëlva ie chël cun l "London Brass Quintett" che sarà da audi te dlieja de Sëlva n lunesc ai 7 de nuvëmber 2005 da mesa la neuf dassëira. Sun l program iel composizioms y pec de Praetorius (Dances of Terpsichore), Scarlatti (Three Sonatas), Arnold (Brass Quintet Opus 73), Bach (Toccatà and Fugue in D Minor), Jenkins (The Adie-

mus Collection) y Albeniz (España). N auter cunzert ie dedicà a sunadëures de Gherdëina y nscila puderàn audi ai 16 de fauré 2006 l Ensemble Gherdëina.

Da muiè iel mpue che n à mé plu pudù mëter a jì 7 cunzerc mpede i 9-10

## Gebrauchtkleider-sammlung der Caritas

Auch in diesem Jahr führt die Caritas wieder die landesweite Gebrauchtkleidersammlung durch. Sie fällt heuer auf den **Freitag, den 4. November 2005**.

Die Caritas weist darauf hin, daß die **Caritassäcke heuer in der neuen Garage des Pfarrhauses und nicht - wie üblich - vor dem Kongresshaus abgegeben werden dürfen!**

Die Caritas bittet die Bevölkerung unserer Gemeinde bei der Gebrauchtkleidersammlung auch heuer wieder nur gut erhaltene Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen abzugeben. Im vergangenen Jahr hat die Caritas mehr als 1.000 Tonnen Gebrauchtkleider guter Qualität gesammelt. Sie konnte mit dem Erlös von 100.333,00 Euro Menschen in Not in Südtirol unterstützen.

## Muvimënt demografich

### Nasciui

**Perathoner Giacomo**, nasciù ai 21.09.2005 a Persenon  
**Pitscheider Daniel Stewart**, nasciù ai 22.09.2005 a Persenon

### Maridei

**Petritsch Michele y Senoner Stefanie**, ai 10.09.2005 a S. Crestina  
**Mussner Peter y Senoner Michaela**, ai 01.10.2005 te Sëlva

### Morc

**Zerbin Enrico**, mort a Persenon ai 21.09.2005 tl età de 64 ani  
**Divisi Tomasso**, mort a Bulsan ai 19.09.2005 tl età de 61 ani



I "Jëuni de Mujiga de Gherdëina" se mbincia perchël mpo che trueps vën inò a scuté su la furmazions y jude dò chësta lia che pieta n program culturel drët rich. L abunamënt per la sajon 2005/06 costa 40,00 Euro. Lecurdon nce che chisc cunzerc fej pea pra la scumenciadiva dl "Kulturpass" che dà la rejon a cumëmbri de lies cultureles de giapé la cherta de entreda a mez priesc.

## Bruno Pitscheider resta inant presidënt

Te Sëlva fovel nia da giut inò èura de litè i cunselieres y l'presidënt nueves dla categoria di buteghieres. L'ultima ncèria dl cunsèi à durà bèn 6 ani. Te chisc ani se àn drèt mpenià per mèter a jì deplu scumenciadives. Da nunziè ie la cherta geografica dl luech „Selva Map“ che ie drèt garateda ulache ie repurteses duta la butèighes y cieche les vënd. Chèstes vèn spartides ora tl ufize dl turism, ti hotiei y la pensions y sambèn nce tla butèighes. Les ie na gran sauridanza per l' senièur che uel se urienté miec y poverster se crí vel articul particulér da se cumpré.



Sartèur“ (=> foto). Èi se à drèt purvà de lauré per l' bèn de si categoria che te chisc tèmpe ne à nia saurí. L' fova suvènz rie abiné l' tèmpe per se urté y lauré ora i proiec. Tla sajón turistica ova duc n' drè not y ora de sajón pudovel suzeder che vel n' manciova ajache l' fova deméz a paussé. Perchèl á l' cunsèi tètut la dezijion de aumenté la cumpfiida di cunselieres da 8 a 12 persones, speran nsci de pudèi spartí su miec la ncèries. L' vedl cunsèi ie unì cunfirmá pra la vela ora de Alex Pitscheider che ne se à nia plu metù a dispozizion.

Da auzé ora ie ènghe la culaborazion cun l' autra 2 lies di buteghieres de S.Crestina y Urtijèi che ie unida a s' l' dé te na maniera cuncreta per l' prim iède n' ucajian dla bela azion „Carusèl da Nadèl“ metuda a jì per 2 ani ndolauter.

I 8 cumèmbri dl cunsèi ie Ruth Schenk, Alex Flaim, Alex Pitscheider, Klaus Pitscheider, Christine Puntcher, Walter Mussner, Claudia Senoner cun l' presidënt Bruno Pitscheider „dl

Mo leprò ie pona unic litei Mirko Auer, Petra Pohl, Luisa Demetz, l' apotcher Dr. Pascal Berdou y Andreas Andergassen. A cialé dò che la veles vènie fates sciche l' se toca fova l' funzionèr de Bulsan Franz Perkmann. Speron che l' cunsèi nuef ebe suzès cun si scumenciadives y che i cunselieres nueves porte idées urigineles per seguré l' dauní de nosta bela butèighes che ie na richèza nia da dejmencé per l' aspet sozio-economic de nosta valeda.

Cor de Sëlva/Kirchchor St. Stephan Lajen/Sonoton

## Geistliches Konzert zum Jahr der Chöre

Die Kirchenchöre von Lajen und Wolkenstein haben, anlässlich des Jahres der Chöre 2005 ein gemeinsames Projekt auf die Beine gestellt und werden nun zwei Konzerte aufführen.

Am Samstag, den 5. November 2005 findet um 20.30 Uhr in der Pfarrkirche von Wolkenstein ein geistliches Konzert statt. Auf dem Programm stehen Werke von J.S. Bach, C. Gounod, L.v. Beethoven, M. Durufle, K. Koch, S. Demetz, F. Schubert, F. Mendelssohn und C. Elt.

Ausführende sind der Kirchenchor Lajen und der Kirchenchor Wolkenstein



unter der Gesamtleitung von Stefan Demetz (=> foto).

Solisten sind: Manuela Demetz Tröbinger und Zilli Demetz (Sopran), Hildegard Schenk und Cornelia Senoner (Alt), Willy Runggaldier (Tenor), Gebhard Piccolruaz (Bass), Judith Piccolruaz (Orgel), Orchester Sonoton und Paul Demetz (Sprecher).

Am Sonntag, den 6. November 2005 wird das Konzert nochmals in der Pfarrkirche zum Hl. Stephan in Lajen aufgeführt.

Gospelkonzert

## “The White Lily Gospel Singers”

Unter dem Motto “Have a nice day ...” singt der Mühlbacher Gospelchor “The White Lily Gospel Singers” Anfang November eine kleine Konzertsreihe. Gesungen wird eine bunte Mischung aus Gospels, Spirituals, Afrikanischen Traditionals und Popsongs. Ein Konzert findet am **Samstag, den 12. November in der Pfarrkirche in Wolkenstein**; der

Eintritt ist frei. Erstmals singt der Chor ein komplettes Konzert vom mehr als zwanzig Stücken unter der Chorleitung von Massimo Zaccari. Das Repertoire besteht zur Hälfte aus neu einstudierten Liedern wie z.B. “And so it goes”, “Can’t help falling in love”, “Body and Soul” oder “Lean on me”. <http://free-web.dnet.it/whitelily/index.html>



Na cronica dl luech de Sëlva ie de gran mpurtanza y de utl dantaldut per la generazions che vèn do. Sun la foto udons l' vedl fèur dal pan pra l' luech da peur de Larciunèi.

Liber

## La cronica, de gran mpurtanza per Sëlva

L' idea ie pièda via dal Cunsèi de Furmazion Sëlva, che bele l' ann passà ova dat vita al pensier de scri n' liber de cronica de nosc luech. Pra na prima senteda stata ai 7 de setèmber à esperc da oradeca dat n' furmazions ala bela cumpèida de nteressei ruvei adalerch. Na cronica de n' luech ie n' documènt ide gran utl per n' luech sciche Sëlva y che l' ie sèn grandiscima èura de mèter man. Na tel sort de publicazion fej stória dantaldut per la generazions che vèn dò.

Ai 28 de setèmber 2005 iel pona stat na segunda senteda y per chèsta ucajian òven nvià coche referènt l' dr. Leo Hildebrand che ie nstès autor de libri y che à n' chès cont na gran spèriènza. Danterauter àl purtà dant cie aspec che ie de mpurtanza primèra per scri y mèter adum n' tel liber, a cie che n' dèssa dé pèis, coche dèssa vester la rujeneda (for saurida da liejer ma mpo de cualità), sce n' dèssa tò ite esperc tla sotgrupes o no, la mpurtanza dl layout y dl format dajan nsci deplu mpulsc da to n' cunscidrazion per chès lèur che se trajerà inant per plu ani.

L' coordinatèur de chès gran proiet ie l' dr. Rudolf Mussner che à tètut su gèn chèsta ncèria y che meterà man si lèur de sèuravijion cun l' mèns de jené che vèn.

Per ntant ie unì un nvià a de vel' udleda a libri de cronica di luesc, mé per giapè vel' idées de coche i ie unic scric, cie che n' pudèssa fé miec y cie che l' fossa da schivé



## Nuvèmbër: Unissant, tré craut y la usanza dla gialina

Pra la festes religëuses, a chèles che n dajova na gran mpurtanza, tucova dessegur ênghe la festa de Unissant. N ratova na bela festa, canche la gran mëssa, che univa cianteda dal cor de dljeja, fova drèt solena y sentida. Per sorissé la mpurtanza de chësc gran sandi univel domesdi mo nce ciantedes la vespres, sambèn dut cant per latin. Nce la mëssa damesdi y duta la funziuns fova per latin y ênghe sce n ne ntendova nèt nia, savoven mpo da cianté pea. Nce i prevesc cun si bela paramèntes che stizova y lujova dajova a uedl y n stajova snudlei cun gran devozion te chi sestli strênc, dassèn frêic y dures.

Ala santa mëssa de Unissant jiva danz duta la families, domesdi pona a vespres y ala funzion di defonc jiven furnii a scur, belau for dut a fosch, mascimamënter sce via per chël ann fova mort vel un de familia. La landes plurova ntlèuta plutosc giut n defont, na oma o n pere pluroven per n ann alalongia, chël uel di che n jiva dut l ann furnii a fosch o a scur, n fra, na sor o n auter parênt pluroven da mez a n chert d ann.

La vespres de Unissant metova man tert domesdi, permò dala cater y nchin che dut fova pona finà via univen a cësa che l fova bele scur. Pra la mëssa y la vespres tulova i prevesc de bela paramèntes de culêur n unêur ai sanc y do vespres jivi te jegher a se tre ntêur y univa ora cun la paramènta foscia, coche ênghe i minestronc che ova l culêr fosch. L univa pona tenida la funzion per i defonc dijan la curona cun i misteri dla puranes. Pernanche n scumenciova cun la curona mpioven su n tel cêir sutil lonch che fova rudlnà su nturont sciche n snech; man man che l vardova ju mussoven for l gjauri ora; sambèn che l dlegova for cëira ntêur jù fajan n drê scich y i mëunesc da ntlèuta, chëi da Paul ova pa feter ngêrt per la moda che l garatova. Chësc cêir purtoven inò a cësa y da na supeltura - ma

mé de n parênt - univel inò têt pea y mpià su te dljeja. Do la curona dla puranes lijoven ju na lingia de "padernostri". Cie fova pa chisc padernostri? I dis dan Unissant jiva feter uni familia te colonia a lascé di n padernoster a uni si defont, dajan na dunfierta. Ntan la funzion pona univi liec ju, inuem per inuem y per uni inuem fossel stat da di n "padernoster", y propi pervia che n fova n grumon, dijoven for me un n padernoster ala fin per duc. Danora univa liec ju i padernostri per duc i prevesc defonc y per chëi tumei tla viera y dadedo per i defonc dla pluania; chësc durova sambèn for drèt giut. Dopro ciantoven l libera y pona jiven sun curtina a teni na curta funzion. Nteressant ie lecurdé che canche l fova la santa mëssa dl anuel via per l'èna, tulova l preve for la paramenta foscia, univa ju do mëssa ta mesa dljeja a cianté l libera y jiva dadedò mo nce sun curtina a l cianté. L fova usanza che dala sulptures, che fova danièura daduman dala ot, jiva la ujina dl defont for tl prim sestl y mpiova su 5 cêiresc.

La fosses ne univa plu dagiut nia propi fates su coche n fesc aldidancuei, ma per Unissant cialoven bèn de ji ales njinié ca.

L'èna dant jiven bele tl bosch o do chi ruves ite a to mustl o puestl de cëura che n metova pona te fossa ntêur la cassa via; vel' landa metova amez ju rauscia. Tièra ne pudoven pa danz no purté da dedora ite, che n teniva cont dla curtina coche luech de cult y benedi y tièra da dedora ite ne fova nia benedida. Sce n ova npue plu l muet po cumproven jal Sartêur, ja Pigon o tala Bula papier de crep y tla mutans jëunes fajova tei ciofes dainora se judan cun n firtrat drèt sutil: blanc y violec da mèter sun la fossa de na l'ava o anda, cueceni y blanc per lecurdé tei pitli mutons, tei jëuni. Chisc ciofes purtoven pona permò sun curtina n Unissant dan marena da o l di dl'anes daduman. Tei ciofes de crep fova pa n drê lusso coche ênghe l purté n bel candler sun fossa. Cêiresc metoven tan che deguni y sce n purtova, pona me chi blanc strenc y lonc y sceno



me na pitla lum da uele (tlo tuloven n got, mplenì cun ega y uele cun sèuravia na tel stèila de struplon ulache tamez univa metuda na tel pitla "ana" che fova l paier) tla lentièra.

L di dl'Anes pona mussova l preve - uni preve - di trêi mësses, perchël fovel na mëssa dala set, pona dala ot y mo la terza dala neuf daduman. Domesdi univa chëi da lora ite - da S.Crestina y Urtijèi - ala funzion dl'Anes ulache bera Cherubin da Cësanueva lijova i misteri dla puranes y l preve teniva mo na perdica per l solit drèt sciorfa ne bazidlan danz no cun de gran bruntledes per falamënc.

Bera Cherubin ova abù la sfortuna de nascer viêrc, perchël se dajovel plu che auter jù per l bèn dla pluania. L fova mpue l "cantor" coche n dijëssa aldidancuei: te dljeja jivel for sala porica a tré su i foi dl orgun, l dijova suenz dant plu curones te dljeja y ciantova y sce zachei ova da muri po' jivel te cësa a di dant la curona da vedlé; davia che l fova n bon de cianté y ova chér da vènder, ciantovel drèt bel l "de profundis". Pona dijovel for n padernoster a "l prim de nëus che va da chësta

a n'otra vita!" Bera Cherubin jiva ênghe ora per tla cëses a nsenié la dutrina per chëi che ova da jí ala prima S. Cumenion y l'èna dan Pasca purtovel l aulif ora per ch'la cëses.

La jënt da tlo ne jiva pa perdrèt nia drê ala funzion dl'Anes, plu che auter cunscidrovi chësc di un da lèur, y do vester stac danmesdi a mëssa jiven pa ajlune te chi ciamps a tré craut sce n ne ova mo nia finà. Craut univel trat ntêur mez utober inant conforma coche fova l têt; sambèn che sce l fova bel têt po se spazoven che n ova tème che l dajëssa ite bur têt che ulova di n dre mol, frêit y magari bele la nëif. Tré craut fova zeche de bel, l fova feter la ultima ancuida che n ova mo da fé; tan de tlapedes te tei sculeies che univa adalerch a damandé sce i giapëssa pa n valgun reves da crazé (n se fajova na tel craza de lèn da crazé ora l ref), sce n ref fova pitl y da ega po fovel miêur da se l rafé ju cun i dënz. Reves univel bèn rubà dassèn danterëures y i paures ne ova pa nèt nia gën, nia me che i univa rubei, ma ênghe davia che chëi che jiva a rubé i trajova danterite y danterora y fajova su n drê stravic te chi ciamps.

L'usanza dl liever y dla gialina fova plu dagiut dassèn sentida. Pan dëuc ne giatoven nia canche mei, perchël se ncuinfertova pa chi mëndri nia puech sun Unissant a giatè l liever o la gialina dal non y dala nona. Datrai fovel vel'non o nona che se desmenciova de apusté la gialina, po dajovel pa ca n feter stritamënt y bradlamënt danter fredesc y surans che ne ulova pa nia tan sparti. Sce n ova na nona da Urtijèi po giatoven na gialina cun zucher sèura via, danz plu dèucia y bela, sceno fovela da sultanines. L pech univa trêi iedesc a l'èna cun l pan, for de lunesc, de juebia y de sada. L jiva ora per la cëses a vènder na struzen de selin o tel pitla struzen che custova n 20 centejimi l'una; nia duc pudova pa s'l permèter. La struzenes univa pa mé cumpredes per fé bales la dumënies y mei da se n maiè assé. Sambèn, per Unissant fovel monce da purté ora la gialines y chi mëndri stajova pa dut ert sun funestra a cialé sce univa l pech cun chësta gialines o lievri y po'... cie legrèza! Per l pech jiva cun l pan tei jëuni da ntlèuta coche Hermann dl Busc, Rudi dl Fever y Sepl dl Ploc. Sce i ne ova nia la gialina pea po oven bèn sambèn na drêta mueia, po jiva mo l'oma l di do aposta tal pech a damandé sce fova povester mo resteda vel' gialina. N teniva dassèn cont, i mendri per si legrèza, la umans per avèi n pan sèurora y mo dëuc leprò te cësa, da maièr. N Unissant canche n ancuntova la nona o l non, pona rengrazioven pa bèn dassèn, n ti bussova gor la man.

Aldidancuei vel mo for chësta usanza de dé la gialina, vel non o nona scinca gor zeche de auter, cosses materieles che costa datrai na strambaria, n ne sà cie dé, che l ne ie mei dat assé. E, n chësc cont se àla danz mudà dassèn, cie à pa mo valor, tant o per tant vèniel pa mo senti gra?

# Der Herd ist kein Allesfresser

Die Handhabung eines Holzofens bzw. eines Holzherdes ist relativ einfach. Nichtsdestotrotz können durch Fehlbedienungen und unsachgemäßes Verhalten schwere Umweltbelastungen und Schäden am Ofen entstehen.

## Voraussetzungen für eine gute Verbrennung sind:

- Ein für die Holzverfeuerung geeigneter Herd / Ofen
- Trockenes und unbehandeltes Holz
- Angemessene Stückholzgröße
- Ausreichende Luftzufuhr

## Der Ablauf der Verbrennung von Holz im hauseigenen Ofen/Herd

Die Verbrennung von Holz kann in drei Phasen eingeteilt werden:

### 1. Trocknungsphase

Bei etwa 100 °C trocknet das Holz. Es schrumpft und es entstehen Risse – Wasserdampf entweicht.

### 2. Entgasungsphase

Aus der Holzsubstanz werden brennbare Gase freigesetzt, die zwischen 100 und 300 °C verbrennen.

### 3. Ausbrandphase

Nach dem Abbrand der flüchtigen Holzbestandteile verbrennt die übrig gebliebene Holzkohle ohne Rußbildung bei Temperaturen bis zu 800 °C. Dieser Vorgang ist an den kurzen, durchscheinenden Flämmchen zu erkennen.

## Die häufigsten Fehlgriffe sind:

### 1. Falsches Brennholz: Nicht alles was zu Asche wird, verbrennt auch gut!

In den Hausöfen darf nur unbehandeltes, unbeschichtetes und gut getrocknetes Holz verbrannt werden. Wer andere Materialien verbrennt, überfordert den eigenen Ofen/Herd.

Das Fehlen einer künstlichen Luftzufuhr, einer aufwändigen Rauchgasreini-



Eine Voraussetzung für eine gute Verbrennung ist das Heizen von trockenem und unbehandeltem Holz.

gung im Kamin und die niedrigen Verbrennungstemperaturen (im Müllverbrennungsofen liegen sie bei über 1.000 °C) lassen in unseren Öfen/Herden besonders giftige Abgase entstehen.

**Nicht verbrannt werden dürfen deshalb:** *plastifiziertes Papier, Folien, Zeitschriften, behandeltes Holz, Sperrplatten, Kunststoffe jeglicher Art, Verbundstoffe (Tetra Pak) oder Verpackungen.*

### 2. Nicht ausreichend getrocknetes Holz

Das im Holz enthaltene Wasser muss bei der Verbrennung verdampfen. Je trockener das Holz, desto besser verbrennt es. Somit hängt der Heizwert von Holz im Wesentlichen vom Feuchtigkeitsgehalt ab.

Damit eine ausreichende Trocknung gewährleistet ist, muss das Holz etwa 2 bis 3 Jahre gelagert werden.

Es sollte bereits aufgespaltet (in Scheiten) gelagert werden. Zwischen den Holzstapeln sollte eine Handbreite Abstand sein, damit ausreichend Luft die Trocknung gewährleistet. Unsinn ist es, Holz in feuchten Kellern zu trocknen.

Der Lagerplatz muss trocken, vor Regen geschützt und gut belüftet sein. Bei feuchtem Holz werden die optimalen Temperaturen (bis 800 °C) im Ofen/Herd nicht erreicht. Das Holz brennt nicht richtig und es entstehen giftige Abgase.

## Die schwerwiegendsten Auswirkungen unsachgemäßer Verbrennung:

### Giftcocktail in der Luft und in den eigenen Räumen

Wer unsachgemäß verbrennt, der braut sich selber und Anderen einen giftigen Cocktail. Ein Großteil dieser Luftschadstoffe bleibt in den eigenen Räumen. In den giftigen Abgasen sind enthalten:

Kohlenmonoxid, Polyzyklische Kohlenwasserstoffe, Nickel, Dioxine, Furane, Salzsäure, Blei- cadmiumverbindungen, Benzo-a-pyren, Quecksilber, Chromverbindungen, Fluorwasserstoff, Arsenverbindungen, Chlorwasserstoff, Cyanide, Kupfer, Zink, Blei.

Die gesundheitlichen Auswirkungen reichen von A wie Atemwegserkrankungen bis zu Z wie Zunahme des Krebsrisikos.

### Herabsetzung der Anlagendauer

Die aggressiven Gase bzw. Säuren, die sich beim Verbrennen von Abfällen bilden, sind dafür verantwortlich, dass sich die Lebensdauer von Holzöfen und Holzherden stark reduziert. Die Folge ist, dass die Feuerungsanlage schon nach wenigen Jahren ersetzt werden muss.

### Verbrennungsverbot

Jegliche Art von Abfall, auch Verpackungen, Zeitungen und Illustrierte dürfen weder im Freien noch im hauseigenen Ofen / Herd verbrannt werden. Die Missachtung dieses Verbots wird mit Verwaltungsstrafen geahndet.

Es gibt relativ einfache Kontrollmöglichkeiten, ob Ihr Herd oder Ofen das Holz gut verbrennt.

#### BEI GUTER VERBRENNUNG

- kein sichtbarer Rauch am Kaminaustritt
- keine Geruchsbelästigung
- Hellgraue bis weiße Asche
- wenig Ruß an den Rauchgaswegen, niedriger Brennstoffverbrauch
- blaue bis hellrote Flammenbildung

#### BEI SCHLECHTER VERBRENNUNG

- dicke „fette“ Rauchgasschwaden, gelb bis dunkelgrau
- Geruchsbelästigung durch Schadstoffkomponenten
- schwere dunkle Asche, schwarze Kaminmündung
- hoher Brennstoffverbrauch
- rote bis dunkelrote Flammenbildung

**06.11.05** [ dumènia ]

**Gran Batadù**

Sëlva, sala Fun and More  
Coche uni ann saràl inò da vèncer de bieì pesc' y danter duc chèi che fej pea uniral trat ora n Dolomiti Superskipass. Per d'otra nformazions possen cherdé su la Nèus Jèuni Gherdeina, tel. 0471 799006

*Urg.: Jèuni Sëlva*

**07.11.05** [ lunesc ]

**Cunzert dl London Brass Quintett**

Sëlva, Dlieja dla Madona, 20:30  
Da audi iel cumposizions de M. Praetorius, D. Scarlatti, M. Arnold, J. S. Bach y I. Albinez  
*Urg.: Jèuni de mujiga de Gherdeina (cèla articul a plata 7)*

**08.11.05** [ merdi ]

**Energetische Ernährung nach der chinesischen Medizin** - Referat

Sëlva, Sala de Colonia, 20:00  
Referent: Herwig Thaler - Ausbilder in energetische Ernährungslehre  
Die Ernährung wird in der chinesischen Medizin zur Vorbeugung und Behandlung von Krankheiten eingesetzt.

*Urg.: KVW Sëlva*

**09.11.05** [ mierculdi ]

**Gran tombola**

domesdi de aurela curta  
Sëlva, Colonia, 15:00  
*Urg.: Club Seniores*

**13.11.05** [ dumènia ]

**Jita cun i schi a Hintertux**

Viac da Sëlva nchin tl Zillertal  
Iscrizions y d'otra nformazions:  
Nèus Jèuni Gherdeina, tel. 0471 799006  
*Urg.: Jèuni Sëlva*

**15.11.05** [ merdi ]

**"Me nfidi pa a rujené o a tò pusizion dan na sala de jënt?"**

Curs de retorica  
Sëlva, Sala de colonia, 20:00  
Chi sons'a? Svilup dla personalità  
Referent: Paul Demetz  
I curs dura 3 sèires, n merdi ai 15, n venerdì ai 18 y n merdi ai 22 de nuvèmber. L curs ie adatà per persones de uni età y n ne adrova deguna cunescènzes specifiches.  
Iscrizions: Rudolf Mussner  
Tel. 0471 795344  
(max. 15 persones)

**Duta la manifestazions sun  
www.manif.it**

*Urg.: KVW Sëlva*

**17.11.05** [ dumènia ]

**Törggelen auf dem Ritten**

Renon, 12:30  
Start um 12.30 Uhr vom Gemeindeplatz. Um 14 Uhr Besichtigung des Ötzymuseums. Anmeldungen und Informationen bei Profanter Alberta: Tel. 0471 795515  
*Urg.: KVW Sëlva*

**20.11.05** [ dumènia ]

**Cunzert de Santa Zezilia**

dla Mujiga de Sëlva  
Sëlva, Cèsa de Cultura  
dala 17:00

**25.11.05** [ venerdì ]

**Liejer cun criatività**

na scumenciadiva per mutivé i sculeies dla scola elementera y dla scola mesana a liejer deplù  
Sëlva, Biblioteca "O.v. Wolkenstein"  
Ultim di per dé ju juech de paroles.  
La 10 plu longes vèn premiedes ntan la festa di 20 ani de atività dla bibliotech. N culaburazion cun I Istitut Ladin  
*Urg.: Bibliotech "O. v. Wolkenstein"*

**26.11.05** [ sada ]

**"Gut angezogen will gelernt sein"**

Tagesseminar zur Stilberatung  
Sëlva, Pitla Sala, dala 10:00  
Chi sons'a? Svilup dla personalità  
Referenta: Elisabeth Motsch  
*Urg.: Mèisa turonda*

**26.11.05** [ sada ]

**Generalversammlung des KVW mit Filmvorführung**

Sëlva, Pitla sala, dala 14:30  
Alle Mitglieder sind eingeladen.  
*Urg.: KVW Sëlva*

**27.11.05** [ dumènia ]

**Gran batadù da 128 cun castanieda**

Sëlva, Pitla Sala, dala 14:30  
*Urg.: Destudafuech*

**27.11.05** [ dumènia ]

**Festa di 20 ani de atività dla bibliotech cun premiazion**

Sëlva, biblioteca O.v.W., 16:00  
*Urg.: Bibliotech "O. v. Wolkenstein"*

**30.11.05** [ mierculdi ]

**Senteda generela dl Cunsëi de Furmazion cun veles dl cunsëi**

Sëlva, Pitla Sala, dala 20:00  
Te chësta ucajian vèniel nce stlut ju l pruiet dl 2005: " Chi sons'a" Uniun ie na personalità te si pitl mond  
*Urg.: Cunsëi de Furmazion Sëlva*

## L Servisc Furmazion Gherdeina

Tla sènta dl Istitut Ladin "Micurà de Rù" te Sëlva, dlongia la cèsa de Chemun, iel l ufize dl Servisc Furmazion Gherdeina. L Servisc Furmazion ie n pont de referimènt, n zènter che lieia, juda y coordinea duc i Cunsëies de furmazion, che mèt a jì ativateies che à da n fé cun la furmazion culturela tla valeda.

Te chësc ufize ti vèniel pità ai Cunsëies de furmazion y ala lies aiuc y servijes a lauré ora si proiec, a cri referènc y a tò su cuntat cun chisc. L ie puscibl retlamisé la manifestazions te zaites y radio tres l ufize. La lies possa nce se jué di njins tecnics dl ufize.

- I Cunsëies de furmazion giapa aiuc per chèl che à da n fé cun la pert burocratica de si lèur.

- L vèn nce fat n calènder dla manifestazions a nivel de valeda. Per schivé dublètes, coordinea l Servisc furmazion la scumenciadives dajan ora 2 iedesc al ann la "Plata dla manifestazions".

- L vèn metù a jì cursc de rujeneda n cunlaurazion cun istituzions recunesciudes a nivel europeich y cursc de computer de uni nivel.

Adres:

**Servisc Furmazion Gherdeina**

Str. Nives 7, 39048 Sëlva

tel. 0471-773225

fax 0471-794531

E-Mail: [furmazion.gh@ladinia.net](mailto:furmazion.gh@ladinia.net)

## L Cunsëi de Furmazion de Sëlva

L Cunsëi de furmazion ie metù adum da cumèmbri dla lies dl luech.

L fin dl Cunsëi ie chèl de coordiné la manifestazions, per schivé, plu che la va, che chëstes ne ruve nia nsèuralauter y l ne vènie nia a se l dé dublètes. N servisc mpurtant dl Cunsëi ie chèl de dé ora la plata dla manifestazions tla plata de nformazion dl chemun. Pitè ideies nueves o nresci i bujèns de n luech, fé proiec y tré ite duta la lies a fé pea ie n auter pont che i Cunsëies se tol dant.

La lies che fej pert dl Cunsëi pieta ntan dut l ann d'uni sort de scumenciadives che cuer truep ciamps culturei. L vèn metù a jì referac y seminars che trata de argumènc coche la sanità, l'educazion, tematices religèuses, mujiga, teater, mostres o ert. L vèn tenì cursc d'uni sort, sèires de nformazions, jites cultureles ma nce scumenciadives tl ciamp dl sport y festes.

Adres:

**Cunsëi de Furmazion Sëlva**

Nives 36, 39048 Sëlva

Tel. 0471/795242, [info@linder.it](mailto:info@linder.it)

Presidènta: Wilma Linder

## Concessioni edilizie

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate nel mese di **settembre 2005**

Unterkircher Erich, Ploni Caterina, Str. Rainel 33, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento della p.ed. 1120 casa Valeda;

Comploj Ermanno, Str. Dantercèpies 66, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Café Frainela ed ampliamento dell'edificio ai sensi dell'art 107 comma 16 della L.P. 13/97;

Senoner Karl, Str. Dantercèpies 76, 39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di una baita ristoro in località Val;

Maciacconi S.r.l., Str. Plan da Tieja 6, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento della superficie di vendita del negozio Maciacconi con cambio di destinazione di un magazzino;

Senoner Lukas, Senoner Emil, Insam Irene Elisabetta, Str. La Sëlva 55, 39048 Selva di Val Gardena: Demolizione dell'esistente fienile p.ed. 638/1, 638/2 ed ampliamento della casa "Pitla Cësa";

Mussner Andrea, Str. Mëisules 303, Senoner Arnaldo, Str. Mëisules 325, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento della strada d'accesso sulla p.f. 764/2 dietro la casa "Rustikal", p.ed. 1017 con demolizione e ricostruzione del muro di sostegno sulle p.ed. 1553 e 188/2;

Garni La Bercia di Perathoner Leo & Co. S.n.c., Str. Frëina 32, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni La Bercia - 3. Variante;

Runggaldier Josef Augustin, Str. Raiser 57, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento della casa d'abitazione - 1. Variante;

Delago Rudi, Delago Manuela, Delago Roberto, Delago Otto, Str. Dorives 16-16/A-18-18/A: 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di un vano per un pozzetto di ispezione acque nere;

Cooperativa edilizia Serena S.r.l., Corso Italia 30, 39100 Bolzano: Realizzazione di due edifici di civile abitazione sulla p.f. 147/7 e 147/8 in località Plan da Tieja - 2. variante;

Kostner Martin & Co. S.n.c., Str. Cir 32,

39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di un magazzino interrato, ampliamento dell'appartamento padronale e suddivisione interna dell'esistente edificio - 1. variante;

Demac S.r.l., Str. Plan 28, 39048 Selva di Val Gardena: Potenziamiento e ampliamento di un pozzetto di collaudo;

David S.a.s. di Doris Mussner & C., Runggaldier Bruno, Str. Dantercèpies 41, 39048 Selva di Val Gardena: Risanamento dell'esistente casa d'abitazione "David" - 2. variante;

Mussner Artur, Str. Larciunëi 23, 39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di un deposito agricolo e ampliamento del fienile;

L'RISPL S.a.s. di Prinoth Patrizia & Co, Str. Mëisules 58, Bellkos S.r.l., Str. Plan 57/B, Andergassen Andreas, Str. Plan da Tieja 69/B, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di un garage e ampliamento dell'esistente bar-ristorante presso il condominio Derjon - 2. variante;

Comune di Selva, Str. Nives 1, 39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di un marciapiede lungo la strada "La Selva" - 1. variante;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, 39048 Selva di Val Gardena: Risanamento del muro di sostegno e della strada in località La Selva - 2. parte;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, 39048 Selva di Val Gardena: Risanamento della facciata in vetro sulla parte sud della casa di cultura "Oswald von Wolkenstein"

Hotel Jägerheim S.a.s. di Heidegger Erika & C., Str. Raiser 61, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo della p.ed. 917 Hotel Jägerheim;

Crepaz Raffaella, Str. Col da Lech 32, Crepaz Luigi, Str. Nives 26, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni Crepaz - 1. variante;

Ambach Mussner Rudolf Josef, Ambach Mussner Moritz, Str. Rainel 5, 39048 Selva di Val Gardena: Ristrutturazione e soprae-

levazione della p.ed. 79/1 casa "Schlosser" - 1. variante;

Froni Alberto, Froni Vanna, Via Valdrighi 90, 41100 Modena, Investa S.r.l., Via Conciapelli 40, 39100 Bolzano: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione - 3. variante;

Investa S.r.l., Via Conciapelli 40, 39100 Bolzano: Demolizione e ricostruzione dell'edificio p.ed. 562/1 e 562/2 - 2. variante;

Hotel Kristiania S.a.s. di Stuffer A. & Co., Str. Raiser 2, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento del parcheggio presso l'Hotel Kristiania lungo il torrente Cisles;

Mussner Oscar Giuseppe, Str. Mëisules 309, Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione del muro di sostegno lungo la passeggiata, sul terreno comunale, p.f. 1173/4;

Mussner Emil Pazifikus, Str. Dantercèpies 86, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di un nuovo appartamento nel Garni "Pallua Iris";

Demetz Hermann, Mussner Sigrid, Str. La Sëlva 75, 39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di un garage interrato e ristrutturazione del piano sottotetto della casa d'abitazione;

Demetz Marion Theresia, Str. Puez 29, 39048 Selva di Val Gardena: Variazione di destinazione d'uso da garage a sauna al piano interrato della p.ed. 1278;

Pension Rodella di Planker Georg & Co. S.a.s., Str. La Poza 75, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di un abbaino presso l'Hotel Rodella;

Immobiliare Scuola di Sci Selva S.r.l., Str. Dantercèpies 4, 39048 Selva di Val Gardena: Installazione di un paravento in vetro e legno;

Hotel Bellevue di Kelder Giuseppe & Co. S.n.c., Str. Daunëi 9, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento della cucina al piano terra e realizzazione di un vano generatore al piano interrato dell'Hotel Bellevue - 1. variante;

Prucker Roberto, Str. Plan 5, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni La Grambla mediante la realizzazione di un garage interrato;

Hotel Wolkenstein S.n.c. di Wörgartner P. & Co., Str. Plan da Tieja 14, 39048 Selva di Val Gardena: Ristrutturazione dell'esistente taverna dell'Hotel Wolkenstein con adeguamento alle disposizioni per la tutela della salute dei non fumatori;

Tramans S.r.l. - G.m.b.H., Str. Plan da Tieja 47, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di un nuovo impianto di innevamento artificiale per la pista da sci Tramans;

Insam Lydia, Str. Col da Lech 66, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Zirnei - 1. variante

### Udiënzes

#### AMBOLT

La ambolt **Roland Demetz** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11.00 nchin ala 12.00.

#### ASSESSËURES

La assessëura **Delago Waltraud** tèn udiënza **uni merdi dala 14.00 inant.**

La assessëura **Nocker Nadia** tèn udiënza **uni merdi dala 15.00 ala 16.00.**

La assessëur **Senoner Adrian** tèn udiënza **uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.**

La udiënzes di assessëures ie te sala dla jonta.

### Chësta plata vën mandeda a

### Impressum

"Sëlva Ncui" vën ora 1 iede al mëns

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Cumité de redazion:

Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner.

Redazion: Tel. 0471 772133 - Fax 0471 772100,

e-mail: selvancui@pentagon.it

Layout: Pentagon, Stamparia: La Bodoniana (BZ)